

УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ПІСНІ



ВИПУСК
II

ОБРОБКИ
ДЛЯ СЕРЕДНЬОГО ГОЛОСУ В СУПРОВОДІ ФОРТЕПІАНО

СВІТИВ МІСЯЦЬ, СВІТИВ ЯСНИЙ

Обробка І. Драго

Помірно

ff

Handwritten notes: *ff*, *v*, *pp*, *v*

Сві_ тив мі_ сяць, сві_ тив яс_ ний, пе_ ре_ став сві_

f

Handwritten notes: *f*, *v*

_ ти _ ти. За ним зір_ ки по_ хо_ ва_ лись,

Handwritten notes: *v*

мов за бать _ ком ді _ ти.

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in a 4/4 time signature and features a melody with a long note on 'бать' and a dotted note on 'ді'. The piano accompaniment includes chords and a bass line with a prominent eighth-note pattern.

Спи, Та_ра_ се, спи, Шевчен_ ку,

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic phrase for 'Та_ра_ се' and another for 'Шевчен_ ку'. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and a steady bass line.

ми те_ бе не збу_ дим. Тво_ го сло_ ва

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line features the phrase 'ми те_ бе не збу_ дим' and 'Тво_ го сло_ ва'. The piano accompaniment includes chords and a bass line with a dotted note on 'д'.

У_кра_ї_на по_вік не за_бу_де.

Ко_лись на_ша у_кра_ї_на за_цві_те квіт_.

ка ми, і зга_да_є_мо Шев_чен_ка,

во_ль_ни_ми сло_ва_ми.

ОЙ ХОДИТЬ СОН КОЛО ВІКОН

Обробка В. Барвінського

В темпі колискової пісні. Стримано

The first system of the piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melody of quarter notes with a slur over the first four notes. The left hand plays a bass line of quarter notes with a slur over the first four notes. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 3/4. A dynamic marking of *p* is placed in the first measure.

The second system features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note G4, and then the lyrics "Ой хо_ дить сон,". The piano accompaniment has a dynamic marking of *p* in the first measure, followed by *cresc.* and *dim.* markings. A fermata is placed over the vocal line and the piano accompaniment in the third measure. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *v* and *pp* in the fourth measure.

The third system continues the vocal and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "ко_ ло ві_ кон, а дрі_ мо_ та ко_ ло пло_". The piano accompaniment has a dynamic marking of *cresc.* in the second measure. The system concludes with a fermata over the final notes of both parts.

rit.

-та. Пи_ та_ еть_ ся сон дрі_ мо_ ти:

rit.

poco sostenuto *a tempo*

а де бу_ дем но_ чу_ ва_ ти?

poco sostenuto *p a tempo*

Де ха_тонь_ ка теп_лень_сень_

_ ка, де ди_ти_на ма_ле_сень_ ка.

Ту_ди пі_дем но_чу_ва_ти і ди_ти_ну ко_ли_

- са - ти.

Ой, на ко -

- та та вор - ко - та, на ди - ти -

cresc.

- ну та дрі - мо - та.

poco sostenuto

Ко - тик бу - де вор - ко - ва - ти,

meno p poco marcato *poco sostenuto*

poco a poco allarg. **Дуже повільно**

ди - ти_нонь_ка бу - де спа - ти...

poco a poco allarg. **ppp**

ПОКЛАДУ, ПОКЛАДУ

Обробка Д. Задора

Швиденько

Музична партитура першого системного з'язку. Вона складається з двох систем: верхньої для вокалу та нижньої для фортепіано. Вокальна лінія починається з трьох нот (дві восьмі, одна чотирнадцята) і завершується двома восьмими. Фортепіано має ритмічний вступ з акордами та октавними лініями. Динамічний позначення *p* вказує на початок вокалу, а *mf staccato* — на початок фортепіано.

По_кла_ду, по_кла_ду

Музична партитура другого системного з'язку. Вокальна лінія починається з трьох нот (дві восьмі, одна чотирнадцята) і завершується двома восьмими. Фортепіано має ритмічний вступ з акордами та октавними лініями. Динамічний позначення *mf* вказує на початок вокалу, а *mf* — на початок фортепіано.

значок на ві_кон_це, при_йди до ня, ми_лій, ко_ли за_йде

Музична партитура третього системного з'язку. Вокальна лінія починається з трьох нот (дві восьмі, одна чотирнадцята) і завершується двома восьмими. Фортепіано має ритмічний вступ з акордами та октавними лініями. Динамічний позначення *mf* вказує на початок вокалу, а *mf* — на початок фортепіано.

сон_це, при_йди до ня, ми_лій, ко_ли за_йде

росо f

сон - це. До - ли - на, до - ли - на, до - ли - на,

росо f

p

3

1-3

то не дів - ка, що не ма - є ле - гі - ня.

f

1-3

*f*⁴

Гей, гей!

f

Покладу, покладу значок на віконце,
Прийди до ня, милий, коли зайде сонце. (2)
Долина, долина, долина,
То не дівка, що не має легіня.

Як буде солома, не буде ня дома,
Як буде сіно, можеш прийти сміло. (2)
Долина, долина...

Цілувала-м би ся, аж ня серце болить,
Із милим шугайком, що до мене ходить. (2)
Долина, долина...

Стільки би ти, Йванку, поганое було,
Скільки моє личко коло твого було. (2)
Долина, долина, долина,
То не легінь, що го дівка лишила.
Гей, гей!

НА ПОТОЧКУ-М ПРАЛА

Обробка В. Уманця

Помірно

tr

1. На по_точ_ку-м пра_ла,

p *tr*

The first system of the musical score is in 2/4 time with a key signature of two flats. It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with a rest, followed by a series of eighth notes. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. A trill (tr) is indicated above the vocal line and below the piano accompaniment.

на вер_боч_ку кла_ла-м, по_мо_жи ми, ми_лий бо_же, що-м со_бі ду_

The second system continues the musical score. The vocal line has a melodic line with eighth notes. The piano accompaniment features a complex texture with many sixteenth notes and rests, creating a rhythmic accompaniment. The lyrics are: "на вер_боч_ку кла_ла-м, по_мо_жи ми, ми_лий бо_же, що-м со_бі ду_".

_ма_ла, що-м со_бі ду_ ма_ ла.

The third system concludes the musical score. The vocal line ends with a fermata. The piano accompaniment also concludes with a fermata. The lyrics are: "_ма_ла, що-м со_бі ду_ ма_ ла." The piece ends with a final chord in the piano accompaniment.

2. Я со_бі ду_ма_ла хлоп_ця мо_ло_до_го,
 3. Як ня від_да_ва_ли, так ми на_ка_за_ли:

legato

а ме_не від_да_ли за ді_да ста_ро_го,
 час_туй, до_ню, ді_да, бо по_б'є тя бі_да,

за ді_да ста_ро_го.
 бо по_б'є тя бі_да.

mf

4. Я ді_да чес_ ту_ю, чес_то_ва_ти му_шу, по_мо_жи ми,
 5. Візь_ми з ді_да ду_шу, та й повісь на гру_шу, а_би ста_рим

милий бо_же, візь_ми з ді_да ду_шу, візь_ми з ді_да
 зна_ти, як мо_ло_ду бра_ти, як мо_ло_ду

ду_ шу.
 бра_ ти.

mf

ЧУМАРОЧКА РЯБЕСЕНЬКА

Обробка І. Віленського

Рухливо



mf

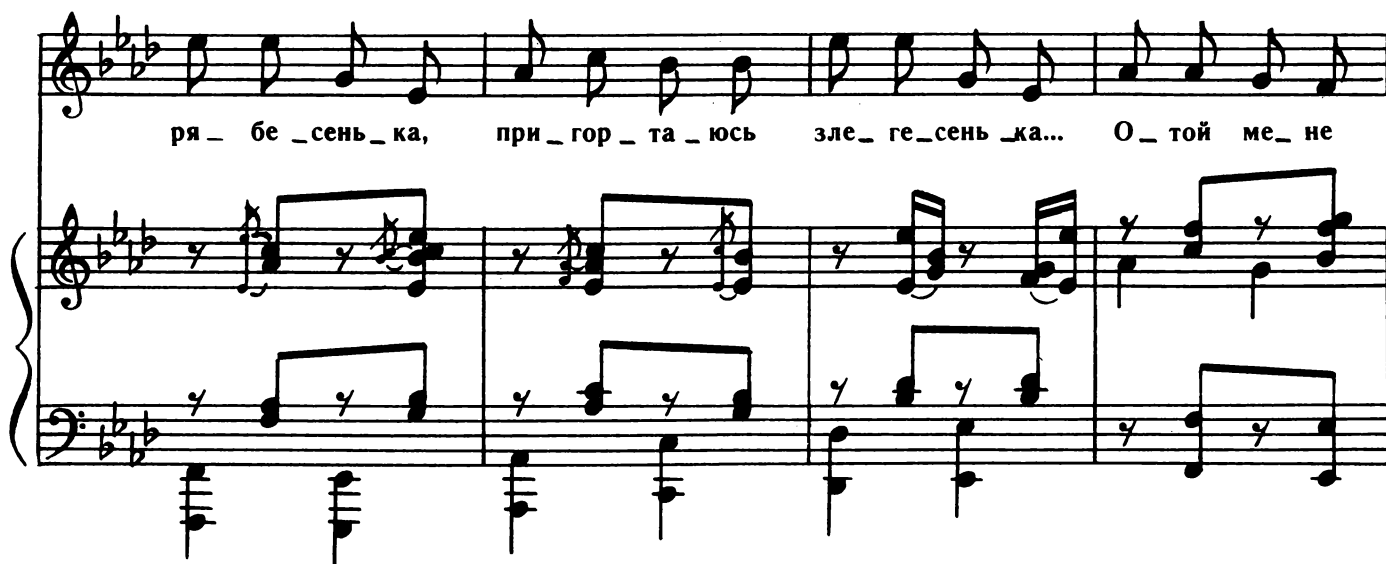
The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a harmonic accompaniment. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4. The music is marked *mf* (mezzo-forte). The melody features eighth-note patterns with slurs and accents.



mf

Чу - ма - роч - ка

The second system begins the vocal entry. The vocal line is on a single treble clef staff, starting with a rest followed by the lyrics "Чу - ма - роч - ка". The piano accompaniment continues on two staves (treble and bass clefs). The key signature and time signature remain the same. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords.



ря - бе - сень - ка, при - гор - та - юсь зле - ге - сень - ка... О - той ме - не

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is on a single treble clef staff with the lyrics "ря - бе - сень - ка, при - гор - та - юсь зле - ге - сень - ка... О - той ме - не". The piano accompaniment is on two staves (treble and bass clefs). The key signature and time signature remain the same. The piano part features a rhythmic accompaniment with eighth notes and chords.

пе_че_рі_же, що не люб_лю, в ві_чі лі_зе; той ме_не

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a treble clef, a key signature of three flats (B-flat, E-flat, A-flat), and a 4/4 time signature. The lyrics are written below the notes. The piano accompaniment features a steady bass line in the left hand and chords and melodic fragments in the right hand.

по_ри_ва, ко_го люб_лю, та й не_ма! На та_ріл_ці

The second system continues the musical score. The vocal line and piano accompaniment maintain the same key signature and time signature. The lyrics are written below the vocal staff. The piano accompaniment continues with similar harmonic and rhythmic patterns.

два ли_ни... Прий_ди, сер_це, при_ли_ни! Прий_ди, сер_це,

The third system concludes the musical score on this page. The vocal line and piano accompaniment continue with the same key signature and time signature. The lyrics are written below the vocal staff. The piano accompaniment features a more active bass line with eighth-note patterns.

при_ли_ни до сер_день_ка при_гор_ни! Прий_ди, сер_це,

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with the lyrics "при_ли_ни до сер_день_ка при_гор_ни! Прий_ди, сер_це,". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand and chords in the left hand.

при_ли_ни, до сер_день_ка при_гор_ни!

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "при_ли_ни, до сер_день_ка при_гор_ни!". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns and chordal structures.

The third system of the musical score shows the vocal line with a whole rest, indicating a pause in the vocal part. The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and chords in the left hand.

mp

Бу_ло в ме_не тро_є перст_нів, та всі й роз_ко_ти_ лись...

Бу_ло в ме_не три же_ни_хи, та всі по_ка_зи_ лись.

Бу_ло в ме_не три же_ни_хи, та всі по_ка_зи_ лись.

Повільніше

Один оже нив ся, другий у то пив ся,

Швидко

mf а третього чорти взя ли, щоб не во лочив ся,

f а третього чорти взя ли, щоб не во лочив ся.

ОЙ ЗА ГАЄМ, ГАЄМ

Обробка В. Кучерова

Досить швидко

mp mf

The piano introduction consists of two staves. The right hand starts with a melody in G major, 2/4 time, marked *mp*. The left hand provides a simple accompaniment. The melody moves from G4 to A4, B4, C5, then descends to B4, A4, G4, F#4, E4, D4, C4, and finally B3.

p *cresc.*

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features chords and a melodic line that rises towards the end of the section, marked *p* and *cresc.* The left hand plays a steady accompaniment of chords.

Бадьоро

1. Ой за га_ем, га_ем, га_ем зе_ле_вень_ким,

fp

The first system shows the vocal line and piano accompaniment for the first line of the song. The vocal line is in G major, 2/4 time, with lyrics: "1. Ой за га_ем, га_ем, га_ем зе_ле_вень_ким,". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand marked *fp*.

там о_ра_ла дів_чи_нонь_ка во_ли_ком чор_вень_ким.

The second system shows the vocal line and piano accompaniment for the second line of the song. The vocal line continues with lyrics: "там о_ра_ла дів_чи_нонь_ка во_ли_ком чор_вень_ким." The piano accompaniment continues with two staves.

там о - ра - ла дів - чи - нонь - ка во - ли - ком чор - нень - ким.

2. О - ра - ла, о - ра - ла, не вмі - ла гу - ка - ти

та най - ня - ла ко - за - чень - ка на скри - поч - ку гра - ти...

та най_ня_ла ко_за_чень_ка на скри_поч_ку гра_ти...

f Грайливо

Ех!

3. Ко_за_чень_ко гра_є,

fp *f*

бро_ва_ми мор_га_є,— вра_жа_ж_йо_го ма_тір зна_є,

на що він мор_га_є.

Повільніше

Роздумуючи, неголосно і неквапно

4. Чи на мо_ї во_ли,

trp

Detailed description: This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line in treble clef, starting with a whole rest followed by a melodic phrase. The bottom staff is a piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. A dynamic marking *trp* is present in the piano part.

В темпі

гей, чи на ко_ро_ви, чи на мо_є бі_ле лич_ко,

Detailed description: This system contains the third and fourth staves of music. The vocal line continues with a rhythmic pattern. The piano accompaniment features chords and moving lines. The key signature remains one sharp.

pp
чи на чор_ні бро_ви? Чи на мо_є бі_ле лич_ко,

p

Detailed description: This system contains the fifth and sixth staves of music. The vocal line has a question mark at the end of the phrase. The piano accompaniment includes a dynamic marking *pp* and *p*.

чи на чор_ні бро_ви?

mf

Detailed description: This system contains the seventh and eighth staves of music. The vocal line concludes with a question mark. The piano accompaniment features a dynamic marking *mf*.

f Весело

5. Во_ли та ко_ро_ви у_сі по_зди_ха_ють,



бі_ле лич_ко, чор_ні бро_ви по_вік не зли_ня_ють,



бі_ле лич_ко, чор_ні бро_ви по_вік не зли_ня_ють!



f Гей!



f *fff*

З М І С Т

Світив місяць, світив ясний. <i>Обробка І. Драго</i>	3
Ой ходить сон коло вікон. <i>Обробка В. Барвінського</i>	6
Покладу, покладу. <i>Обробка Д. Задора</i>	11
На поточку-м прала. <i>Обробка В. Уманця</i>	14
Чумарочка рябесенька. <i>Обробка І. Віленського</i>	17
Ой за гаєм, гаєм. <i>Обробка В. Кучерова</i>	22

Карасева Людмила Ивановна. Монетова Лениана Владимировна. (Составители).
УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ ПЕСНИ. Обработки для среднего голоса в сопровождении фортепиано. (На украинском языке).

Редактор Г. О. Кнюх. Літературний редактор М. Й. Бахтинський. Художник М. Ф. Остапко. Художній редактор М. Д. Шаншейн. Технічний редактор О. І. Фільчагова. Коректор Н. Ф. Цимбал. Тем. план № 56. Здано на виробництво 20.VI.1968 р. Підписано до друку 24.X.1968 р. Формат 60×90¹/₈. Папір офсетний № 2. Умовно-друк. арк. 3,5. Облік-вид. арк. 3,43. Зам. № 733. Тираж 1980. Видавництво «Музична Україна», Київ, Пушкінська, 32. Фабрика офсетного друку № 1 Комітету по пресі при Раді Міністрів УРСР, Київ, вул. Фрунзе, 51-а. Ціна 35 коп.

35 коп.

